

- 634 Dô sprach si: "hêrre, ich sihe nû wol,  
ob ich sô vor iu sprechen sol,  
daz ir von im rîtet,  
nâch dem mîn herze strîtet.  
5 ob ir der zuht **ir reht nû** tuot,  
hêrre, diu lêrt iuch helenden muot.  
Disiu gâbe ist mir **ouch ê** gesant  
von des werden kûneges hant.  
von im **sagt** wâr diz vingerlîn,  
10 er enpfiengez von der hende mîn.  
swaz **er** kumbers ie gewan,  
dâ bin ich gar unschuldec an,  
wan sînen lîp hân ich gewert  
mit **gedanken**, **swes** er an mich gert.  
15 er hete schiere daz vernomen,  
môht ich iemer vûrbaz komen.  
Orgelusen ich gekûsset hân,  
diu sînen tôt sus werben kan.  
daz was ein kus, den Judas truoc,  
20 dâ von man sprîchet noch genuoc.  
Elliu triwe an mir verswant,  
daz der Turkote Florant  
unt der herzoge von Gowertzin  
von mir gekûsset **solden** sîn.  
25 **mîn suone wirt in** doch nimmer ganz,  
die gein dem kûnege Gramoflanz  
mit stæte ir hazzen kunnen tragen.  
**mîne** muoter **sult ir daz** verdagen  
unt mîne swester Cundrie."  
30 des bat Gawan Itonje.

D Z Fr63

**1** *Initiale* D Z Fr63 **7** *Majuskel* D **21** *Majuskel* D

**1** sihe] *om.* Z **4** mîn] *om.* Fr63 · strîtet] striten Z **5** ir reht] reht  
Fr63 **12** gar] doch Z **13** sînen] [einen]: sînen Fr63 **16** môht] moht D  
(Z) (Fr63) **19** Judas] iudas Z **20** man] *om.* Z **22** Turkote] Tvrkoit  
Z Turkoite Fr63 **26** Gramoflanz] Gramoflantz Z Gramovlan Fr63  
**28** mîne] Mîner Z **29** mîne] miner Z · Cundrie] Cvndrie D kundrie  
Z **30** Gawan] Gawanen Fr63 · Itonje] Jtonie D Jconie Z Jtonie Fr63

- dô sprach si: "hêrre, ich sihe nû wol,  
ob ich sô vor iu sprechen sol,  
daz ir von im rîtet,  
nâch dem mîn herz strîtet.  
5 ob ir der zuht **ir reht nû** tuot,  
hêrre, diu lêret iuch helden muot.  
disiu gâbe ist mir **ie** gesant  
von des werden kûniges hant.  
von im **seite** wâr diz vingerlîn,  
10 er enpfienc ez von der hende mîn.  
waz **er** kumbers ie gewan,  
dâ bin ich gar unschuldic an,  
wan sînen lîp hân ich gewert  
mit **gedanken**, **waz** er *an* mich gert.  
15 er het schier daz vernomen,  
môhte ich iemer vûrbaz komen.  
Urgelusen ich gekûsset hân,  
diu sînen tôt sus werben kan.  
daz was ein kus, den Judas truoc,  
20 dâ von man sprîchet noch genuoc.  
alliu triuwe an mir verswant,  
daz der Turkoite Florant  
und *der herzoge* von Gowertzin  
von mir gekûsset **solte** sîn.  
25 **mîn suone wirt in** doch nimmer ganz,  
die gegen dem kûnige Gramolanz  
mit stæte ir hazzen kunnen tragen.  
**mîn** muoter **ir daz solt** verdagen  
und mîn swester Condrie."  
30 des bat Gawanen Ithonie.

m n o

**2** iu] úsz o **5** der] ir o **14** an] *om.* m **16** môhte] Mohtte  
m (o) **17** Urgelusen] Vrgelúse o **20** sprîchet] scprchet m **22**  
Turkoite] turkoit m o túrkoit n **23** und der herzoge] Vndertzogin  
m · Gowertzin] gowerczen o **24** gekûsset] gekussette m **26**  
Gramolanz] gramolantz m gramonlantz n gramolancz o **28**  
verdagen] vertragen m n **30** des] Das o · Gawanen] gawanene n ·  
Ithonie] jthonie m ýthonie n

\*G

- dô sprach si: "hêrre, ich sih nû wol,  
ob ich sô vor iu sprechen sol,  
daz ir von im rîtet,  
nâch dem mîn herze strîtet.  
5 obe ir der zûhte **nû ir rehte** tuot,  
hêrre, diu lêrt *iuch* helenden muot.  
disiu gâbe ist mir **ouch ê** gesant  
von des werden küniges hant.  
von im **saget** wâr diz vingerlîn,  
10 er enpfîenc *ez* von der hende mîn.  
swaz **er** kumbers ie gewan,  
dâ bin ich gar unschuldic an,  
wan sînen lîp hân ich gewert  
mit **gedanken**, *swes* er an mich gert.  
15 er het schier daz vernomen,  
môht ich immer vûrbaz komen.  
Orgelusen ich gekûsset hân,  
diu sînen tôt sus werben kan.  
daz was ein kus, den Judas truoc,  
20 dâ von man sprichet noch genuoc.  
elliu triuwe an mir verswant,  
daz der Turkoite Florant  
unde der herzoge von Gowerzin  
von mir gekûsset **solde** sîn.  
25 **mîn suone wirt in** doch nimmer ganz,  
die gein dem künige Gramoflanz  
mit stæte ir hazzen kunnen tragen.  
**mîne** muoter **sult ir daz** verdagen  
unde mîn swester Gundrie."  
30 des bat Gawan Itonie.

G I L M Z Fr18 Fr51

1 *Initiale* L Z Fr51 7 *Initiale* I

1 dô sprach si] Da sprach sy M Se sprach Fr51 · sih] sy M *om.*  
Z · nû] *om.* L 2 sô vor iu] vor uch so L 3 im] dem M 4 dem]  
den Fr51 · strîtet] striten Z 5 nû ir rehte] nu rehte I ir reht nv  
L (Z) recht Nu M 6 iuch] mich G · helenden] helende G heldes  
L 8 werden] edelen I 9 diz] daz L 10 ez] *om.* G 11 swaz] Waz  
L (M) 12 gar] *om.* M doch Z 14 swes] des G wez L (Fr51) · an  
mich] *om.* I 15 er] Et L 16 môht] moht G I (L) (M) wolt Fr51  
17 Orgelusen] orgulusen I Orgelÿsen L · gekûsset] gehuset G 19  
kus] kusch M · Judas] iudas G I Z Fr51 20 dâ von] von dem I ·  
man] *om.* Z · noch] *om.* M 22 Turkoite] Turchoyde I Turkoite  
L Tvrkoit Z Tyrkoÿte Fr18 · Florant] floriant G I 23 Gowerzin]  
Gouerzin I gowerczin M gowercin Fr51 24 gekûsset solde] solten  
gekushet I gekusset solten L (Z) (Fr18) (Fr51) 25 in] *om.* I yme  
M · doch] *om.* Fr51 · nimmer] nirgen M 26 dem] den Fr51 ·  
Gramoflanz] gramoflanz M Gramoflantz Z Fr18 gramoflans Fr51  
27 stæte] strit L (Fr51) · ir hazzen] ir haz I haz Fr51 · kunnen]  
kunne M 28 mîne] Myner M (Z) (Fr51) 29 mîn] miner I (M) Z  
Fr51 · Gundrie] [chvnd\*]: chvndre G kvndrie L (Z) Fr18 kundrien  
M (Fr51) 30 des] Svs Fr18 · Gawan] Gawanen L Fr18 *om.* Fr51  
· Itonie] ytonie G ytonie I jtonie L Jthonien M Jconie Z ytonÿe  
Fr18 eltonie en Fr51

\*T

- dô sprach si: "hêrre, ich sihe nû wol,  
ob ich sô vor iu sprechen sol,  
daz ir von im rîtet,  
nâch dem mîn herze strîtet.  
5 ob ir der zuht **ir reht nû** tuot,  
hêrre, diu lêret iuch helenden muot.  
disiu gâbe ist mir **ouch ê** gesant  
von des werden kûneges hant.  
von im **seit** wâr diz vingerlîn,  
10 er entviengez von der hende mîn.  
waz **ich** kumbers ie gewan,  
dâ bin ich gar unschuldic an,  
wan sînen lîp hân ich gewert  
mit **gedanke**, **wes** er an mich gert.  
15 er hete schiere daz vernomen,  
môht *ich* iemer vûrbaz komen.  
Orgelusen ich gekûsset hân,  
diu sînen tôt sus werben kan.  
daz was ein kus, den Judas truoc,  
20 dâ von man sprichet noch genuoc.  
alliu triuwe an mir verswant,  
daz der Turkoyte Florant  
und der herzoge von Gowerzin  
von mir gekûsset **solte** sîn.  
25 **minne in wirt** doch niemer ganz,  
die gein dem kûnege Gramoflanz  
mit stæte ir hazzen kunnen tragen.  
**mîner** muoter **solt ir daz** verdagen  
und mîne swester Kuondrie."  
30 des bat Gawan Itonie.

U V W Q R Fr40

1 *Initiale* W R

1 ich sihe nû] ich syhe W nun sehe ich Q 2 sô] *om.* Q 5 ir] nun  
R 6 helnden] helnde U (Q) heldes W 7 ê] *om.* Q · disiu] dise R  
9 diz] das Q R 11 waz] Swaz V · ich] er V W Q R 12 bin] bey  
Q 14 gedanke] gedanken V (Q) gedencken W (R) · wes] swez V  
was W (R) 15 hete] [\*]: hette V 16 môht ich] Mocht U [\*ch]:  
Moht ich V Mocht im Q 17 Orgelusen] Orgulusen R 18 sus] als  
Q 19 Judas] iudas V W Q 21 alliu] Alle R · mir] im Q 22 der]  
*om.* W · Turkoyte] tvrkoite V (Q) [Tur\*oite]: Turkoite R 23  
Gowerzin] kawerzin Q goverzin Fr40 24 solte] solten V (W) (R)  
(Fr40) 25 minne in wirt] Min [\*]: svne wûrt in V Mein sune wirt  
W Mein sune wirt in Q (R) (Fr40) 26 die] *om.* W · Gramoflanz]  
gramaflanz V gramoflantz W Q Gramoflancz R 27 hazzen] hasse  
R · kunnen] kûnnet W 28 miner muoter] [M\*ter]: Miner mvter  
V Meine muter Q (R) · verdagen] vertragen R 29 mîne] [\*]:  
miner V miner (R) (Fr40) · Kuondrie] kundrie U (V) W Q (Fr40)  
kondrie R 30 Gawan] gawanen V gawann Q Gawinen R · Itonie]  
Jtonie U [J\*onie]: Jtonie V ytonie W Q